

Desarrollo de contenidos curriculares a través del idioma Inglés como herramienta didáctica

Development of curricular content through the English language as a teaching tool

Carlos Proaño Rodríguez*
Janeth Pila López

Departamento de Lenguas, Universidad de las Fuerzas Armadas, Latacunga. Ecuador.

Gina Venegas Álvarez

Facultad de Ciencias Humanas y de Educación, Universidad Técnica de Cotopaxi, Latacunga, Ecuador.

*ceproanio@espe.edu.ec

Recibido: 28/03/2017

Aceptado: 18/05/2017

Resumen

El presente artículo busca fortalecer el perfil profesional de los estudiantes universitarios, al desarrollar los contenidos curriculares de una asignatura usando el idioma inglés como medio de transmisión de información, para mejorar la enseñanza y el aprendizaje de asignaturas, así como practicar el idioma extranjero. La visión de acreditación internacional y la constante búsqueda de la excelencia académica impulsaron a que la asignatura de Liderazgo sea enseñada en idioma Inglés, durante dos semestres consecutivos, para establecer indicadores que permitan iniciar una política institucional orientada a que las asignaturas pertenecientes al área de ciencias humanísticas sean dictadas en idioma extranjero. Se inició diagnosticando el conocimiento de inglés de los estudiantes, para posteriormente desarrollar los contenidos curriculares de la asignatura de Liderazgo. El impacto de enfrentarse a una clase en idioma extranjero resultó en la poca participación e interacción en el aula. Posteriormente, se reforzó sobre elementos de inglés académico, lo cual permitió enrumbar de mejor manera el desarrollo del proceso educativo, y se aplicó la metodología del aprendizaje integrado de contenidos en lengua extranjera. Una vez superados los inconvenientes se visualizó una participación muy activa de parte de los estudiantes, quienes demostraron su interés y su compromiso al realizar actividades curriculares con las diferentes temáticas en idioma Inglés. La participación en grupos fue más evidente al momento de defender temas asignados y fundamentar opiniones y criterios. El uso del idioma inglés no fue impedimento para alcanzar los objetivos de la clase, la motivación frecuente fue factor decisivo para impulsar el aprendizaje.

Palabras clave: Contenidos curriculares, didáctica, inglés, inglés académico, liderazgo

Abstract

The present article pretends to strengthen the professional profile of the undergraduate and graduate students when developing the curricular contents of a subject using the English language as a means of transmitting information in order to improve the teaching and learning of academic subjects, as well as to practice the foreign language. The vision of international accreditation and the constant search for academic excellence prompted that Leadership subject to be taught in English for two consecutive semesters to establish indicators to initiate an institutional policy that subjects belonging to the area of humanistic sciences can be taught in a foreign language. This began diagnosing the students' English knowledge to later develop the curricular contents of Leadership as subject. The shock of facing a class through a foreign language resulted in a little participation and interaction of students in the classroom. Subsequently, a reinforcement was given on elements of academic English that allowed to develop the academic process in a better way, and the method of content and language integrated learning was applied. Once the disadvantages were overcome, a very active participation of the students was seen who also demonstrated their interest and commitment in doing curricular activities with different topics in English. The participation in groups was more evident when defending assigned topics and basing opinions and criteria. The use of the English language was not an impediment to achieve the objectives of the class, frequent motivation was a decisive factor to promote learning.

Keywords: Curriculum content, teaching, english, academic english, leadership.

Introducción

La universidad ecuatoriana tiene el reto de transformar la educación superior en todos sus ámbitos. La búsqueda de nuevas alternativas que permitan ser competitivos en el país y la región andina es uno de los intereses de la gestión universitaria. La aplicabilidad de conocimientos y habilidades de comunicación del idioma Inglés tiene singular importancia en este proceso, ya que es un requisito legal para la obtención de un título profesional de pregrado y posgrado; su nivel está determinado por los estándares del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Sin embargo, su estudio culmina al alcanzar el nivel B2 y pierde importancia en el escenario académico de la universidad.

Es allí donde nace la necesidad de motivar e impulsar el uso del idioma extranjero y utilizarlo como una herramienta en el desarrollo de contenidos curriculares de asignaturas de las carreras profesionales que componen la oferta académica de la universidad, bajo estándares que permitan, tanto a autoridades, docentes y estudiantes, elevar el nivel de estudio con propósitos de acreditación. La asignatura que más amigable muestra ser, por su neutralidad en las especializaciones de todos los programas de pregrado, es Liderazgo; ésta es parte de la malla curricular de todas las carreras y permite agrupar a un significativo número de estudiantes.

El trabajo se inicia con la planificación académica

de la asignatura, para ser enseñada en Inglés, la definición de la rúbrica y la hoja de registro a ser utilizada, además de un examen de diagnóstico para verificar el nivel de desarrollo de las cuatro habilidades de comunicación del idioma extranjero. Seguidamente se observan las dificultades y limitaciones presentadas, así como las acciones tomadas para enrumbar el proceso académico. Los resultados reflejan el trabajo realizado tanto por los docentes como por los estudiantes.

Uno de los parámetros que da luz a la presente investigación es los aspectos considerados en la metodología AICLE; si bien no se aplica este modelo en su totalidad, fue un indicador indispensable al momento de enrumbar el proceso académico. Coyle, Hood y Marsh (2010: 1) manifiestan que el Aprendizaje Integrado de Contenidos Curriculares y Lenguaje Extranjero (AICLE) es un enfoque educativo dual, en el que se utiliza un lenguaje adicional para el aprendizaje y la enseñanza, tanto de contenidos como de lenguaje. Es decir, en el proceso de enseñanza y aprendizaje hay un enfoque no solo en el contenido, y no solo en el lenguaje. Cada uno está entrelazado, incluso si el énfasis es mayor en uno u otro en un momento dado.

Este pensamiento permitió madurar la idea de que sí es posible enseñar una asignatura a través del Inglés como idioma extranjero y contribuir con el mejoramiento del perfil de los futuros profesionales.

Metodología

Contexto educativo

En el sistema de educación superior del Ecuador es requisito de graduación tener el nivel B2, del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) en cuanto al idioma Inglés. El nivel B2 se lo obtiene tomando los ocho niveles del Programa de Suficiencia en Inglés que oferta la Universidad, este estudio se lo realiza durante dos años.

En la Universidad de las Fuerzas Armadas (ESPE), la enseñanza y el aprendizaje del inglés está enfocado a desarrollar las habilidades comunicativas, con la finalidad de dotar al estudiante de una herramienta que le permita mantenerse actualizado en temas referentes a su futura carrera profesional y usarlo en ciertas actividades de su diario convivir. Sin embargo, no se ha considerado oficialmente incluirlo como herramienta en el desarrollo de contenidos curriculares y usar el inglés como idioma de comunicación en el aula.

Como se mencionó en el párrafo inicial, el nivel de salida de un estudiante del Programa de Suficiencia en Inglés es el B2 del MCERL, como lo determina la reglamentación correspondiente, pero para la inmersión en el proceso de enseñanza y aprendizaje de una asignatura se consideró in-

cluir en las clases a estudiantes desde el nivel B1.

La universidad ecuatoriana está constantemente relacionada con el proceso de acreditación, que le permite mantenerse en los estándares más altos, pero es de mucho interés también alcanzar la acreditación internacional; este particular promueve el uso del idioma inglés en varios de sus ámbitos de organización y uno de ellos, por supuesto, es el académico. La enseñanza y aprendizaje de contenidos curriculares de las diferentes especializaciones con título de tercer nivel es un interés institucional para crear un ambiente de bilingüismo en el quehacer académico y es precisamente allí donde se aplicó el presente estudio con una duración de cuatro horas semanales durante dos semestres en el desarrollo de los contenidos programáticos de la asignatura de Liderazgo. Esta asignatura pertenece al Departamento de Ciencias Económicas, Administrativas y del Comercio CEAC.

Para la aprobación de una asignatura se requiere de una calificación final dividida en Tres calificaciones Parciales durante el semestre, la calificación mínima para aprobar la asignatura es 14,01; para su efecto, se utilizó la siguiente hoja de registro de calificaciones:

TIME		ACADEMIC TERMS																								FINAL GRADE	REMARKS
		FIRST TERM						SECOND TERM						THIRD TERM													
ID	STUDENTS FULL NAMES	CLAS PARTICIPATION	INDIVIDUAL PARTICIPATION	GROUP PARTICIPATION	PRESENTATIONS	WRITTEN EXAM	ORAL EXAM	FIRST TERM	CLAS PARTICIPATION	INDIVIDUAL PARTICIPATION	GROUP PARTICIPATION	PRESENTATIONS	WRITTEN EXAM	ORAL EXAM	SECOND TERM	CLAS PARTICIPATION	INDIVIDUAL PARTICIPATION	GROUP PARTICIPATION	PRESENTATIONS	WRITTEN EXAM	ORAL EXAM	THIRD TERM	THIRD TERM				
		1	STUDENT 1	14,00	15,80	16,00	12,00	14,00	13,00	13,87	16,80	16,00	17,00	16,00	17,20	16,20	16,68	17,80	16,90	18,20	17,80	16,30	16,20	16,80	16,80	15,76	OK
2	STUDENT 2	14,08	12,00	14,00	13,00	10,81	17,00	13,85	17,80	16,00	16,00	16,40	16,80	16,72	17,80	16,40	17,40	16,00	16,00	16,80	16,80	16,80	16,80	15,72	OK		
3	STUDENT 3	16,16	16,00	14,00	17,00	16,33	15,00	15,75	16,90	18,00	16,00	16,50	16,70	17,30	16,64	16,01	18,00	16,70	17,30	15,20	17,30	16,55	16,55	16,24	OK		
4	STUDENT 4	15,41	12,50	15,00	14,40	15,00	14,00	14,43	17,20	15,00	15,00	15,00	17,50	18,00	16,87	16,80	15,40	17,30	15,20	16,80	16,00	16,91	16,91	16,07	OK		
5	STUDENT 5	17,27	16,00	17,00	17,80	16,66	17,80	16,99	18,00	16,00	17,00	17,00	16,00	17,20	16,78	18,00	17,20	17,80	17,10	18,00	17,20	17,57	17,57	17,11	OK		
AVERAGE								14,93							16,68								16,93	16,18			

Figura 1. Hoja de registro de calificaciones

Fuente: Departamento de CEAC. ESPE Latacunga

Elaborado por: Grupo de investigadores

Aunque la idea no fue enseñar el idioma extranjero mediante los contenidos de una asignatura, sino más bien todo lo contrario, se deben considerar las siguientes ventajas que son señaladas por Freeman y Freeman (2009: 176-177):

a) Los estudiantes aprenden inglés y contenidos académicos a la vez. La instrucción académica se puede realizar de modo que promueva el desarrollo de una lengua extranjera (LE) o segunda lengua (L2).

b) El lenguaje se aprende en un contexto natural. El contexto académico del aula facilita la exposición y el aprendizaje del lenguaje académico.

c) Además, con este sistema damos a los estudiantes un motivo para utilizar el lenguaje. Los estudiantes utilizan las palabras y estructuras que aprenden para leer libros de texto, trabajar en proyectos, colaborar con otros estudiantes, etc.

d) Por último, los estudiantes aprenden vocabulario académico en un contexto determinado y no de forma aislada a través de listas de palabras.

Se consideró dos métodos para el desarrollo del proyecto, ACCESS y AICLE. ACCESS (Asses-sing Comprehension and Communication in English State-to-State) for ELLs (English Language Learners), es una prueba de desempeño lingüístico en inglés para niños desde el grado kínder hasta el duodécimo grado. La prueba se administra todos los años con el objetivo de ayudar a los distritos escolares a monitorear el desarrollo del lenguaje de alumnos identificados como aprendices del inglés en países miembros del Consorcio de WIDA (World-Class Instructional Design and Assessment) para supervisar el progreso de estudiantes en adquirir un mejor inglés académico.

La prueba ACCESS for ELLs mide las capacidades de los estudiantes para comprender y producir el inglés usado dentro de entornos escolares. Las cuatro secciones de la prueba son Escuchar, Leer, Hablar y Escribir. WIDA diseñó la descripción de los niveles de dominio de la lengua inglesa (WIDA Consortium 2007), con una calificación de 0 a 6 como se muestra en el siguiente cuadro:

Tabla 1

Correspondencia de calificaciones.

CALIFICACIÓN	NIVEL DE DOMINIO
De 0,0 a 1,9	Nivel 1, entrando (entering)
De 2,0 a 2,9	Nivel 2, empezando (beginning)
De 3,0 a 3,9	Nivel 3, desarrollando (developing)
De 4,0 a 4,9	Nivel 4, extendiendo (expanding)
De 5,0 a 5,9	Nivel 5, conectando (bridging)
6,0	Nivel 6, alcanzando (reaching)

Fuente: Juan Ignacio García Rico (ELIA 12, 2012)

Gottlieb, Cranley, y Cammilleri (2009) manifiestan que para cada nivel existe una descripción de lo que los estudiantes son capaces de hacer en cada uno de ellos de acuerdo a tres criterios:

- La complejidad lingüística. Se refiere a la cantidad y calidad de discurso hablado o escrito utilizado en una situación dada.
- La utilización del vocabulario. Tiene en cuenta lo específico que es el tipo de vocabulario utilizado en un contexto determinado.
- El control del lenguaje. Se basa en la cantidad y tipo de errores realizados que pueden facilitar o dificultar la comprensión del mensaje.

Por otro lado, MARSH, D. (2000) *Using Languages to Learn and Learning to Use Languages. An introduction to CLIL for parents and young people* determina que el examen CLIL cuyas siglas en inglés son Content and Language Integrated Learning (Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua Extranjera, AICLE) se relaciona al estudio de contenidos académicos de alguna asignatura en especial. Se trata de ver el aprendizaje de otra lengua como una herramienta de comunicación, y no solo como una simple asignatura. Este método desarrolla en los jóvenes una actitud positiva hacia ellos mismos como estudiantes de lenguas, se trata de impulsar y explotar el 'can do' ('puedo hacerlo') en los jóvenes. "CLIL trata que el lenguaje se adquiera de una forma natural, y no estudiándolo de una forma "artificial". Una apropiada enseñanza con profesores (nativos o no nativos) altamente cualificados, sumada a situaciones de la vida real para practicar la lengua, es esencial para que el aprendizaje tenga éxito".

Este método fue creado en 1994 por David Marsh para describir la corriente de lingüística aplicada que asegura que en el aprendizaje de una lengua extranjera se consigue mayor éxito a través de contenidos de asignaturas. Es justamente eso lo que el presente proyecto aplicó con los estudiantes de la universidad. "El método CLIL es un camino de doble sentido: mientras se aprenden los conceptos y temas de una asignatura, los estudiantes interiorizan y absorben el funcionamiento normal y aplicativo de la lengua extranjera."

En fuentes informáticas se señala que la enseñanza del AICLE / CLIL está enfocada en el estudiante y practica un tipo de enseñanza muy flexible. El aprendizaje es interactivo y autónomo y está enfocado a procesos y tareas, no solo a conocimientos teóricos. La mayor fuente de aportación lingüística (input) proviene de materiales

textuales y auditivos y por tanto las destrezas más practicadas son la lectura y la comprensión oral. La lengua se contempla desde un punto de vista más léxico que gramatical y lo más importante es que el alumno adquiera fluidez en la lengua.

Aunque la prueba ACCESS está diseñada para evaluar tanto el aprendizaje del Inglés como de la asignatura dentro de un país nativo hablante del Inglés, fue de mucha utilidad al adaptarle a las necesidades del grupo de estudiantes de la asignatura de Liderazgo. Sin embargo, el método AICLE fue el que marcó el ritmo.

Participantes

Participaron docentes y estudiantes de la Universidad de las Fuerzas Armadas ESPE Extensión Latacunga. Los docentes cuentan con el perfil profesional y la experiencia académica requerida, adicionalmente, tienen vastos conocimientos y dominio del idioma inglés. La participación estudiantil se conformó en cuatro grupos de estudiantes que se encontraban en séptimo nivel de su carrera de estudios y que contaban con un nivel B1 del MCERL, totalizando 126 estudiantes.

El nivel de conocimiento del idioma Inglés está determinado por los ocho niveles del Programa de Suficiencia en concordancia con los niveles del MCERL como se visualiza en la tabla 2 y los participantes en la tabla 3.

Tabla 2

Niveles del Programa de Suficiencia

NIVEL	MCERL
I – II	A1
III – IV	A2
V – VI	B1
VII – VIII	B2

Fuente: Departamento de Lenguas. ESPE Latacunga

Elaborado por: Grupo de investigadores

Tabla 3

Participantes

GRUPOS	NÚMERO ESTUDIANTES	HORARIO				NIVEL DE INGLÉS
		LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	
A	32	15:00 17:00		15:00 17:00		B1
B	34		15:00		15:00	B1
C	29	15:00 17:00	17:00	15:00 17:00	17:00	B1
D	31		15:00 17:00		15:00 17:00	B1
TOTAL	126					

Fuente: Departamento de Lenguas. ESPE Latacunga

Elaborado por: Grupo de investigadores

Materiales y procedimiento

La ESPE cuenta con el Sílabo correspondiente para el desarrollo del contenido curricular de la asignatura de Liderazgo. El primer paso consistió en traducir los contenidos al idioma Inglés para que los estudiantes puedan tener acceso a toda la información distribuida en cada unidad. El primer día de clases se aplicó un test para verificar el nivel de inglés. En base a éstos resultados se realizó una inducción hacia el uso y aplicación del Inglés en ámbitos académicos.

Cabe mencionar que el nivel de comprensión de los contenidos al inicio de clases representó un shock para los estudiantes; si bien se presentaron los temas con las motivaciones respectivas, no dejó de evidenciarse el temor y nerviosismo de usar un idioma extranjero como medio de comunicación (o como herramienta didáctica). Este rechazo inicial al proceso académico desarrollado a través del idioma Inglés se reflejó posteriormente en una baja actuación y participación en clase y, por supuesto, en una baja calificación.

Jim Cummins (2000), citado por Juan Ignacio García Rico en el artículo "El aprendizaje de inglés a través de contenidos académicos. Un estudio de caso en EE.UU." (2012) manifiesta que es importante enseñar lenguaje académico en las escuelas al presentar su distinción entre lenguaje social o BICS (Basic Interpersonal Communication Skills) y lenguaje académico o CALP (Cognitive Academic Language Proficiency). El lenguaje social se refiere al lenguaje utilizado en el día a día dice; y, se expresa que es relativamente informal, cognitivamente poco exigente y tiene lugar en un contexto que facilita la comunicación.

En el mismo trabajo se manifiesta que en estudios realizados por Thomas y Collier (2002); Genesee, Lindholm-Leary, Saunders, y Christian (2006) se demuestra que el lenguaje social es más fácil de aprender siendo 2 años el tiempo que normalmente se tarda en desarrollar. Por su parte, el lenguaje académico es más difícil de aprender y requiere de 4 a 7 años para su desarrollo. La dificultad del lenguaje académico se debe a que cuando los estudiantes interactúan con un texto, no tienen el apoyo de expresiones no verbales (faciales, cambios de tono, gestos, etc.) que se tienen durante una interacción social.

Los estudiantes únicamente cuentan con las palabras para construir significados. Por ello, los aprendices tienen que adquirir las destrezas necesarias que les permitan entender, hablar, leer y escribir sobre los conceptos cognitivos y abstractos de los contenidos de una asignatura (Goldenberg y Coleman 2010). En definitiva, se puede describir el lenguaje académico como las palabras y estructuras de organización que utilizamos para describir ideas y conceptos complejos (Zwiers 2008), y que son necesarias para tener éxito en la escuela y en la sociedad.

Alice Oshima, Ann Hogue (2005). Introduction to Academic Writing, dicen: "An essay introduction consists of two parts: a few general statements to attract your reader's attention and a thesis statement to state the main idea of the essay. A thesis statement for an essay is like a topic sentence for a paragraph: It names the specific topic and gives the reader a general idea of the contents of the essay. The body consists of one or more paragraphs. Each paragraph develops a subdivision of the topic, so the number of paragraphs in the body will vary with the number of subdivisions or subtopics. The conclusion, like the concluding sentence in a paragraph, is a summary or review of the main points discussed in the body. An essay has unity and coherence, just as a paragraph does." (p. 57)

Bajo esta apreciación, el proceso de inducción consistió en el enfoque de los elementos de Academic English como son topic, topic sentence, controlling ideas, supporting ideas, organización de párrafos y elaboración de conclusiones. Se fortaleció, de esta manera, la habilidad de escritura y producción verbal para preparar a los estudiantes en la presentación de tareas tanto escritas como orales; de la misma forma se identificaron palabras y frases claves para la comprensión auditiva y de lectura en inglés.

Alice Oshima, Ann Hogue (2007), Writing Academic English, Fourth Edition, en relación a los elementos de Academic English expresa que "Every good paragraph has a topic sentence, which clearly states the topic and the controlling idea of the paragraph. A topic sentence is the most important sentence in a paragraph. It briefly indicates what the paragraph is going to discuss. For this reason, the topic sentence is a helpful guide to both the writer and the reader...". "The topic sentence states the main idea of the paragraph. It

not only names the topic of the paragraph, but it also limits the topic to one specific area that can be discussed completely in the space of a single paragraph. The part of the topic sentence that announces the specific area to be discussed is called the controlling idea”.

Las mismas autoras manifiestan: “Supporting sentences develop the topic sentence. That is, they explain or prove the topic sentence by giving more information about it.” En cuanto a la formación de párrafo, Alice Oshima and Ann Hogue (2007), manifiestan: “A paragraph is a group of related sentences that discuss one (and usually only one) main idea. A paragraph can be as short as one sentence or as long as ten sentences. The number of sentences is unimportant; however, the paragraph should be long enough to develop the main idea clearly. A paragraph may stand by itself. In academic writing, you often write a paragraph to answer a test question such as the following: “Define management by objective, and give one example of it from the reading you have done for this class.” A paragraph may also be one part of a longer piece of writing such as an essay or a book”.

“The concluding sentence signals the end of the paragraph and leaves the reader with important points to remember. Concluding sentences are customary for stand-alone paragraphs. However, paragraphs that are parts of a longer piece of writing usually do not need concluding sentences”. (3-17). La consideración de motivar a los estudiantes a organizar párrafos de forma correcta para reportar sus ideas y criterios tanto en forma escrita como verbal, surtió el efecto esperado y elevó el nivel de desarrollo académico dentro del aula.

Al enfocar las unidades y cada uno de los temas con sus respectivos subtemas de la signatura de Liderazgo se presentaron a través de proyecciones, lecturas, videos, audios y con discusiones previas que permitieron su análisis para emitir criterios. Al trabajar en grupos de tres y cuatro estudiantes se pidió hacer breves presentaciones y fundamentaciones de los temas asignados. A mitad del semestre se evidenció un notable mejoramiento y adaptación de los participantes. Los contenidos de la asignatura enseñados en idioma Inglés fueron claramente captados, comprendidos y socializados por los grupos con el resto de la clase. Las presentaciones y defensa de los temas asignados individualmente fueron realizados

con un aceptable nivel de expresión oral, cuidando la pronunciación y la fluidez. En ningún caso se dio clases de gramática inglesa.

Resultados

De las habilidades de comunicación del idioma Inglés, con la finalidad de identificar el nivel de conocimiento del idioma inglés en la fase inicial se aplicó un examen de diagnóstico que evaluó comprensión auditiva, comprensión lectora, producción escrita y producción verbal para determinar el manejo del idioma extranjero en el desarrollo de la clase de Liderazgo. Los resultados se expresaron así:

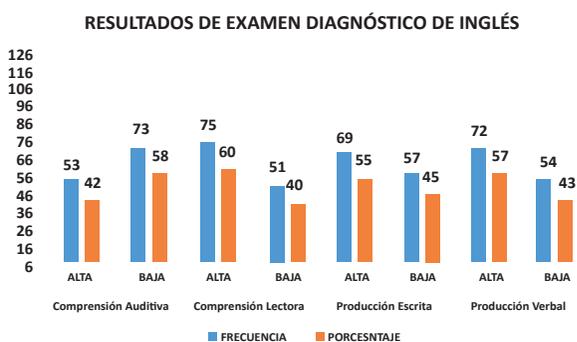


Figura 2. Resultados del examen de Inglés

Fuente: Departamento de Lenguas. ESPE Latacunga
Elaborado por: Grupo de investigadores

La aplicación del test permitió identificar el nivel de inglés de los estudiantes; aunque se consideró al nivel B1 como requisito, fue importante partir con información que asegurara el éxito del proyecto, es así como se evidenció que con respecto a “comprensión auditiva” 73 estudiantes de una población de 126, con un porcentaje de 58%, se ubicaron en el rango “baja”; y, 53 estudiantes que representan el 42% del grupo se situaron en “alta” mostrando de esta manera falencias en esta habilidad del idioma.

Con respecto a “comprensión lectora” se puede identificar que la mayoría de estudiantes se ubican en la frecuencia “alta” con 75 casos y el 60% de representatividad, mientras que 51 estudiantes (40%) se ubican en la escala “baja”. Este porcentaje nos indica que es una de las fortalezas del grupo de estudiantes. En cuanto a “producción escrita” existen 69 estudiantes (55%) en la escala “alta” y 57

estudiantes (45%) en la escala "baja", lo que señala claramente que una estrecha mayoría de estudiantes tienen una importante producción escrita.

La "producción verbal" estuvo determinada por 72 estudiantes que representan el 57% de la población quienes se ubicaron en el rango "alta" y 54 casos con el 43% se ubicaron en "baja". Del desarrollo de contenidos de la asignatura de Liderazgo – Fase inicial. Para determinar el grado de desarrollo de la asignatura se consideró evaluar en la parte inicial y final lo siguiente:

- Comprensión de los contenidos de la asignatura
- Desempeño individual
- Desempeño en grupo

- Impacto académico
- Satisfacción estudiantil

El gráfico 3 muestra aspectos del desarrollo de la asignatura de Liderazgo en relación al proceso académico. Como se puede apreciar, el shock inicial fue evidente al enfrentarse a una clase en inglés y la respuesta de los estudiantes a este proceso se vio reflejada en un bajo rendimiento individual y en grupo; en un rechazo a recibir clases en Inglés y en la poca participación e interacción en el aula. Este impacto académico debió ser revertido con estrategias de mejoramiento del idioma inglés hacia aspectos académicos y con motivación para el desarrollo de los contenidos de la asignatura.

DESARROLLO DEL PROCESO ACADÉMICA EN LIDERAZGO - FASE INICIAL

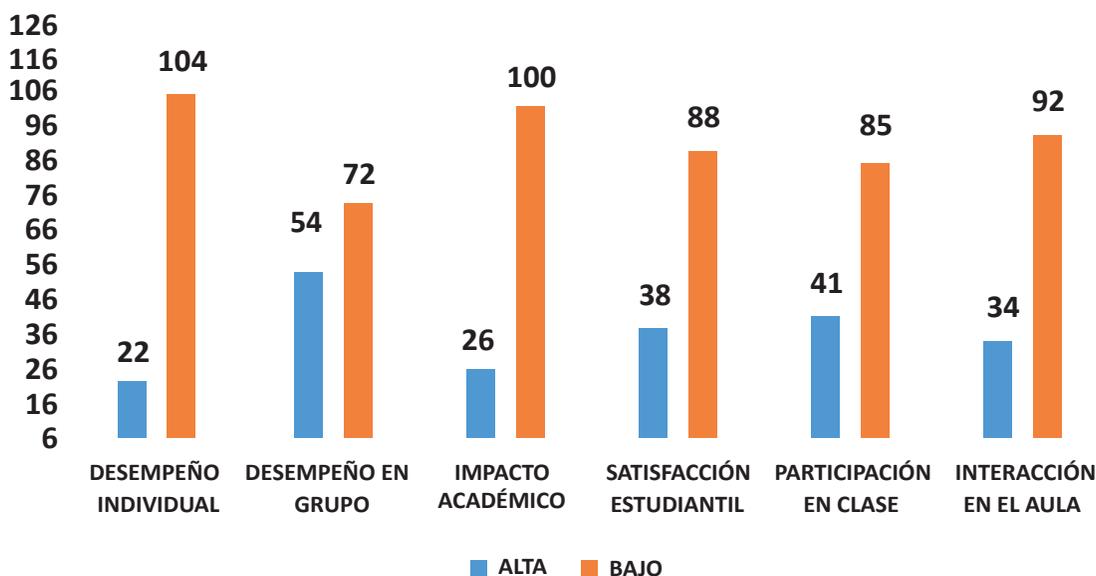


Figura 2. Desarrollo del proceso académico en la asignatura de Liderazgo en la fase inicial

Fuente: Departamento de CEAC. ESPE Latacunga

Elaborado por: Grupo de investigadores

Del mejoramiento del uso del idioma Inglés

El uso del idioma fue mejorado con la aplicación de elementos de Academic English como identificación y selección de tópico, oración inicial, ideas principales, oraciones de respaldo, organización de párrafos y conclusión, con ejercicios y con motivación hacia el desarrollo de contenidos de

Liderazgo. Se debe enfatizar que el objetivo del presente proyecto no fue enseñar Inglés o mejorar los niveles de comprensión y comunicación del idioma extranjero, sino utilizar el Inglés como herramienta didáctica en el desarrollo de contenidos programáticos de la asignatura de Liderazgo.

Los resultados fueron:

DESARROLLO DE ACADEMIC ENGLISH

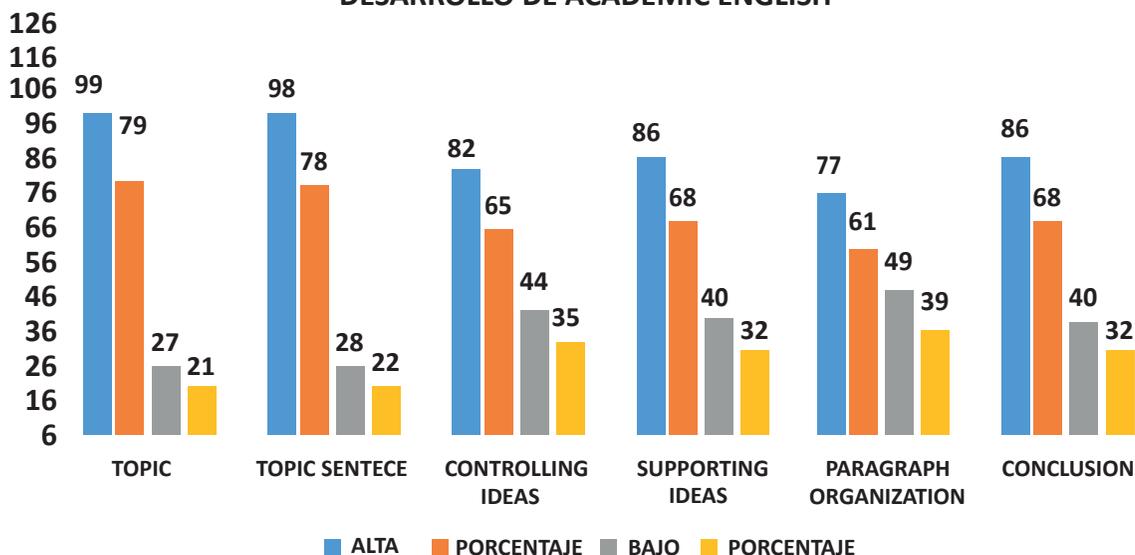


Figura 4. Desarrollo de Academic English
Fuente: Departamento de Lenguas. ESPE Latacunga
Elaborado por: Grupo de investigadores

El resultado del fortalecimiento realizado en cuanto a la aplicación de los elementos de Academic English se vio reflejado en las actividades ejecutadas en el aula en la asignatura de Liderazgo y de acuerdo a los datos obtenidos de los registros docentes se pudo identificar que 99 (79%) estudiantes de los 126 se encuentran en una frecuencia alta; 27 estudiantes (21%) se reflejan en un nivel bajo. Se aprecia que la gran mayoría de estudiantes pudo identificar y enunciar el tema (tópico) de los contenidos tratados en la asignatura de Liderazgo.

En cuanto a "topic sentence" se evidenció que 98 estudiantes (78% de la población) lo establecen correctamente mientras que 28 estudiantes (22%) no lo hacen correctamente de acuerdo a los ejercicios realizados. La estructuración de ideas principales o "controlling ideas" se determinó en 82 casos (65%) reflejados en un rango alto, mientras que 44 casos (35%) se ubicaron en el rango bajo. Se entiende entonces que la mayoría de estudiantes genera correctamente las ideas principales.

En cuanto a "supporting ideas" u oraciones (frases) de soporte el gráfico muestra que 86 estudiantes, que representan el 68%, se encuentran en frecuencia de excelente en contraposición al 32% en 40 estudiantes con una frecuencia baja; por tanto, un

gran número de estudiantes establece de forma correcta los fundamentos de los temas tratados y discutidos en clases. La organización de párrafos de los trabajos realizados en clase refleja que 77 estudiantes que representan el 61% se encuentran en una frecuencia alta y el 39% que son 49 estudiantes se encuentran en una frecuencia baja; se refleja así que la mayor parte de estudiantes tiene un correcto "paragraph organization".

Finalmente, en cuanto a la elaboración de la "conclusión" se puede apreciar que 86 estudiantes que representan el 68% hace un cierre correcto de la temática estudiada ya que establece todos los puntos de forma organizada y concluye dando puntos de vista fundamentados que permite hacer una correcta conclusión de acuerdo al género establecido. El 32% que representa a 40 estudiantes se encuentra en una frecuencia baja. Concomitante con el mejoramiento del idioma a través de Academic English se elevó notablemente el proceso de enseñanza y aprendizaje de los contenidos de la asignatura de Liderazgo. A continuación, se muestran los resultados obtenidos al finalizar los dos semestres de su aplicación.

DESARROLLO DEL PROCESO ACADÉMICO EN LIDERAZGO - FASE FINAL

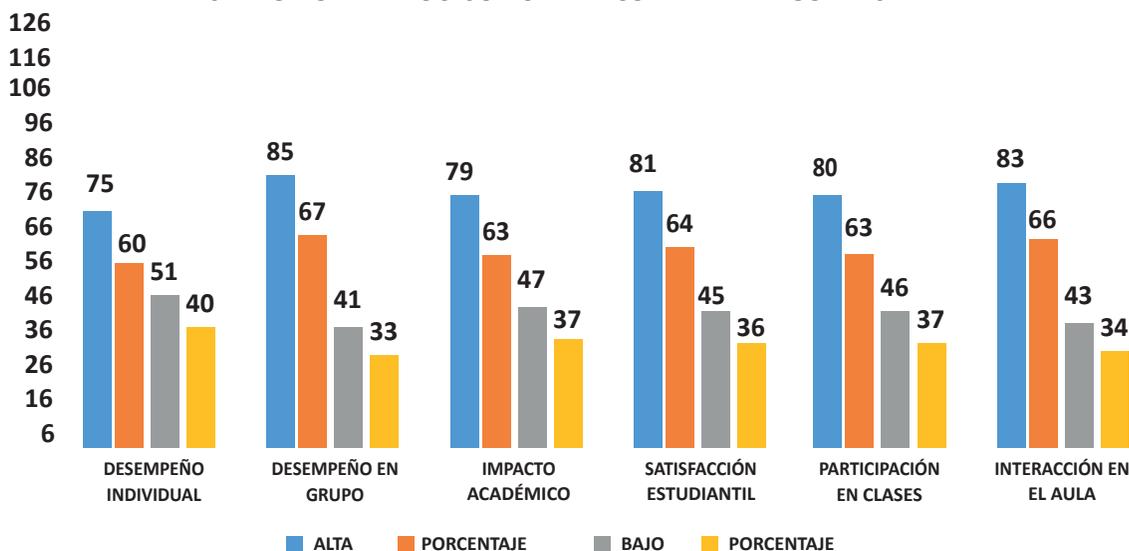


Figura 5. Desarrollo del proceso académico en la asignatura de Liderazgo en la fase final

Fuente: Departamento de CEAC. ESPE Latacunga

Elaborado por: Grupo de investigadores

Con la aplicación de las técnicas de Academic English aplicadas en clase y dirigidas a mejorar el rendimiento académico de los estudiantes, los resultados muestran que todos los parámetros del proceso académico se registran en rango "alto" con un promedio de 81 estudiantes de la población de 126 que representan el 64% y 45 estudiantes, con el 36%, en el rango "baja", demostrando un notable mejoramiento en el desempeño individual, grupal, impacto académico, satisfacción estudiantil, participación en clase e interacción en el aula.

Discusión

La enseñanza de contenidos de la asignatura de Liderazgo usando el idioma Inglés como medio de comunicación fue definitivamente un reto en la Universidad de las Fuerzas Armadas ESPE Extensión Latacunga, el aporte está determinado en la relevancia que se dio al proceso académico del desarrollo de contenidos programáticos, así como a la aplicabilidad y practicidad del idioma Inglés como herramienta didáctica. Sin embargo, existieron falencias al inicio del proceso que fueron evidenciadas como debilidades tanto del

conocimiento y dominio lingüístico como de la metodología utilizada para desarrollar los contenidos de la asignatura.

Durante la primera etapa del desarrollo de las clases se evidenciaron la mayor cantidad de problemas por parte de los estudiantes, enfrentarse al manejo del idioma dentro de un contexto diferente al de las conversaciones pre establecidas que usualmente se encuentran en los textos de inglés, les resultó una de las situaciones más difíciles, la adaptación del oído, la reproducción o producción verbal en temas específicos de los contenidos de Liderazgo demandó de ellos "acostumbrarse" a aprehender y nivelar sus conocimientos en aspectos lingüísticos.

La heterogeneidad de niveles de comunicación utilizando el Inglés obligó a los docentes a utilizar mayor cantidad de material escrito que fuera fácil de leer y entender para los estudiantes. Fue difícil conseguir de los estudiantes el desarrollo de criterios y análisis personales de los temas tratados por el miedo que representaba en ellos el utilizar "su inglés". En cuanto a aspectos de escritura, en muchos casos, se evidenció el desconocimiento de la organización técnica de un reporte académico.

En cuanto al desarrollo del proceso académico, inicialmente la participación individual fue limitada por lo que, como estrategia docente, se debió organizar grupos de tres y cuatro estudiantes para fortalecer tanto la producción verbal como la escrita. Si bien el nivel B1 establecido como parte del curso fue considerado como un punto a favor, se pudo evidenciar el "shock" que representó para los estudiantes presentarse y enfrentarse a un ambiente académico desarrollándose en idioma Inglés.

El temor e inseguridad de los estudiantes al enfrentar una clase en idioma extranjero donde se debía analizar y fundamentar temas de Liderazgo, seguido de participar activamente en el aula, desembocaron en un bajo rendimiento en el primer parcial. Se motivó constantemente a los estudiantes desarrollando actividades comunicativas y se evidenció una autoconfianza en el conocimiento del idioma extranjero y en la discusión de los temas de la asignatura. Se alcanzó un mejor resultado para los dos parciales siguientes y se mejoró notablemente en la producción escrita y verbal de la clase. La inmersión en trabajos de presentación en grupo, así como en pruebas escritas, fueron claves para determinar que los contenidos de una asignatura sí pueden ser tratados en idioma Inglés como parte de la formación profesional del grupo de estudiantes.

Conclusiones

Al cerrar esta investigación se evidencia que existen falencias en el uso del idioma Inglés como instrumento o medio de comunicación. Los niveles de comprensión auditiva fueron los más agravantes e impidieron en un inicio el desarrollo normal de este trabajo investigativo. Por otro lado, la producción escrita no estuvo a la altura de lo esperado y se debió recurrir a estrategias de inglés con términos académicos para poder centrar la información y luego producirla verbalmente. No deja de tener singular importancia los niveles de lectura y expresión oral con que se inició el trabajo, aunque tampoco fueron efectivos al interior de la clase.

Con la aplicación de alternativas académicas se mejoró fundamentalmente la escritura y la producción verbal, "la escritura académica normalmente requiere que respaldes tus ideas y

opiniones con hechos, estadísticas, citas y tipos similares de información. Obtiene este tipo de detalles de apoyo de fuentes externas, como libros, revistas, periódicos, sitios web, entrevistas personales, etc.", (Oshima & Hogue). En cuanto a la importancia de una comunicación oral efectiva Rosenfeld M., Leung S, Oltman P., dicen que, en la cultura académica, los estudiantes deben expresar sus puntos de vista claramente sobre diferentes temas relacionados con su área temática y que entre más estudien e interactúen con su área temática, más desarrollarán y cambiarán sus ideas, esto ayudará al desarrollo de sus habilidades de pensamiento crítico, que son una parte clave del estudio académico.

Los problemas de adaptación y aceptación a la nueva metodología por parte de los estudiantes estuvieron determinados por las limitaciones y falta de hábito en el uso del idioma Inglés para aspectos relacionados a la actividad académica. La ausencia de participación estudiantil en el desarrollo de temáticas de la asignatura permitió reflexionar sobre el verdadero rol de la enseñanza y aprendizaje del inglés como idioma extranjero y su relación con temas de interés profesional.

Se puede observar que hace falta una etapa inicial o intermedia que permita unir el aprendizaje y uso del idioma inglés con los contenidos académicos de una asignatura; la metodología de aprendizaje integrado de contenidos en una lengua extranjera facilitó el desarrollo del proceso educativo relacionado a la asignatura de Liderazgo. En CLIL, el aprendizaje del idioma y de otras materias se mezcla de una forma u otra. Esto significa que en la clase hay dos objetivos principales, uno relacionado con la asignatura, tema o tópico, y uno relacionado con el idioma. (Marsh D. Using Languages to Learn and Learning to Use Languages).

El fortalecimiento del perfil profesional de los estudiantes a través del desarrollo de contenidos curriculares de una asignatura usando el idioma inglés como herramienta didáctica debe ser prioritario en el quehacer educativo universitario. Con la experiencia vivida en la asignatura de Liderazgo se evidencia que sí es factible y beneficiosa la aplicación de una metodología que permita, paulatinamente, enseñar y aprender asignaturas en un idioma extranjero. No solo que se practica el idioma inglés, sino que se estimula la opinión y crítica académica en torno a los temas de

la asignatura en cuestión. Este, sin duda, será un enfoque que sirva a docentes y autoridades de otras universidades que inicien o continúen con esta nueva alternativa metodológica.

Referencias

- Alice Oshima, Ann Hogue (2005). Introduction to Academic Writing third edition. (37-57)
- Dalton-Puffer C., Nikula T., & Smit U. (Eds.). (2010). Language use and language learning in CLIL. Amsterdam, the Netherlands: John Benjamins. CrossRef | Google Scholar
- Coyle D., Hood P., & Marsh D. (2010). CLIL: Content and language integrated learning. New York, NY: Cambridge University Press. Google Scholar
- Alice Oshima, Ann Hogue (2007), Writing Academic English, Fourth Edition (The Longman Academic Writing Series, Level 4) 4th Edition. (3-17)
- Marsh, D. (2000) Using Languages to Learn and Learning to Use Languages. An introduction to CLIL for parents and young people.
- Chamot, A. y M. O'Malley, 1989, "The Cognitive Academic Language Learning Approach", en: P. Rigg y V. Allen, eds., When they don't all Speak English: Integrating the ESL Student into the Regular Classroom, Urbana, Illinois, NCTE, pp. 108-125.
- Collier, V. (1989). "How Long? A Synthesis of Research on Academic Achievement in a Second Language", TESOL Quarterly, vol. 23, núm. 3, pp. 509-532.
- Cummins, J. (1981) "The Role of Primary Language Development in Promoting Educational Success for Language Minority Students", en: Schooling and Language Minority Students: A Theoretical Framework, Los Ángeles, Evaluation, Dissemination and Assessment Center, California State University, pp. 3-49.
- Llinares A., & Whittaker R. (2010). Writing and speaking in the history class: A comparative analysis of CLIL and first language contexts. In Dalton-Puffer C., Nikula T., & Smit U. (Eds.), Language use and language learning in CLIL classrooms (pp. 125-144). Amsterdam, the Netherlands: John Benjamins. Google Scholar
- Brinton, D.M., Snow, M.A. y Wesche, M.B. 1989. Content-based Second Language Instruction. Boston: Heinle and Heinle.
- Harklau, L. 2002. The role of writing in classroom second language acquisition. Journal of Second Language Writing, 11: 329-350.
- Jiménez Catalán, R.M., Y. Ruiz de Zarobe, y J. Cenoz, J. 2006. "Vocabulary profiles of English Foreign Language Learners in English as a Subject and as a Vehicular Language". Vienna English Working Papers (Special Issue: Current Research on CLIL)
- Cristina Huete García, Vicente Morales Ortiz, (2003). Enseñanza-Aprendizaje de las Lenguas Extranjeras en Edades Tempranas. Región de Murcia, Consejería de Educación y Cultura. (pag. 13).
- McCormack J., Watkins S., University of Reading. (web). English for academic study: Speaking. <http://www.englishforacademicstudy.com/Sampleunits/EAS%20Speaking%20Sample.pdf> (p4)
- Rosenfeld M., Leung S, Oltman P. (2001) The Reading, Writing, Speaking, and Listening Tasks Important for Academic Success at the Undergraduate and Graduate Levels. Educational Testing Service Princeton, New Jersey.